Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Izraela popełniali więc wszystkie grzechy Jeroboama, które (on) popełniał, i nie odstąpili od nich, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izraelici popełniali więc te same grzechy, co Jeroboam, i nie odstąpili od nich, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I synowie Izraela chodzili we wszystkich grzechach Jeroboama, które czynił, a nie odstąpili od nich; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I chodzili synowie Izraelscy we wszystkich grzechach Jeroboamowych, które on czynił, a nie odstąpili od nich, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I chodzili synowie Izraelowi we wszytkich grzechach Jeroboamowych, które czynił, a nie odstąpili od nich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelici naśladowali wszystkie grzechy, które Jeroboam popełnił; nie odstąpili od nich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chodzili tedy synowie izraelscy we wszystkich grzechach Jeroboama, które ten popełniał, nie odstąpili od nich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici poszli w ślad za wszystkimi grzechami Jeroboama, które popełniał, i od nich nie odstąpili. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici zatem naśladowali wszystkie grzechy Jeroboama, nie odstępując od nich, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Izraela poszli za wszystkimi przestępstwami Jeroboama, które popełnił, i nie odstąpili od nich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Ізраїля ходили в усіх гріхах Єровоама, які він вчинив, не відступили від них, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc synowie Israela chodzili we wszystkich grzechach, które wprowadził Jerobeam oraz od nich nie odstępowali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synowie Izraela chodzili we wszystkich grzechach, które popełnił Jeroboam. Nie odstąpili od nich, |